

**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR SWINE
TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM HUNGARY**

Animal health requirements for swine to be exported to Japan from Hungary are applied as follows;

(Definitions)

For the purpose of this document, the definitions of terms are as follows;

“exported swine”

means swine (including all varieties of *Sus scrofa*) to be exported to Japan from Hungary.

“pre-export quarantine facilities”

means the facilities for quarantine of animals which are approved by the animal health authorities of Hungary as a secured and guaranteed place from the animal health point of view.

“outbreak”

means an appearance of clinical signs, detection of specific antigens, nucleic acid or antibodies, or identification of the pathogens of the relevant disease (However, it is not applicable when only antibodies against Classical Swine Fever(CSF) in wild pigs and/or boars are detected and it is deemed that CSF virus has not been circulating in the field for at least one year prior to the detection taking into account the information and data including the number and the age of the wild pigs and/or boars with sero-positive results and the region where they were found.)

“premises of origin”

means all the premises where the exported swine have been born and/or raised.

“notifiable disease”

means a disease listed by the animal health authorities of Hungary and brought to the attention of the animal health authorities of Hungary as soon as detected or suspected in accordance with national regulations.

“the animal health authorities of Japan”

means Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan.

“the third free countries”

As of 4th November 2014

means countries, regions or zones approved as free from rinderpest, foot and mouth disease (FMD), African swine fever (ASF) and CSF by the animal health authorities of Japan (Annex 1).

“CSF free zone”

means a zone approved by the Japanese animal health authorities and listed in Annex 2.1, and such that

- (1) The CSF free zone is distinctly separated from any CSF infected zones or any CSF surveillance zones on the basis of animal health administrative units or natural or artificial boundaries.
- (2) An appropriate surveillance zone is established if there is no natural or artificial boundaries to separate CSF free zone from CSF infected zone.
- (3) The absence of CSF in the CSF free zone is demonstrated in accordance with the article of the OIE Code.
- (4) Vaccination against CSF in the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- (5) Movement of live pigs which were vaccinated against CSF into the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- (6) The CSF surveillance system is effectively applied in the CSF free zone and any outbreak of CSF can be detected promptly.
- (7) Movement of live pigs from the CSF infected zone into the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.

"CSF surveillance zone"

means a zone in which preventive measures and a surveillance system for CSF are maintained working effectively, and which are approved by the Japanese animal health authorities and listed in Annex 2.2, and such that

- (1) The absence of CSF in the CSF surveillance zone is demonstrated in accordance with the article of the OIE Code.
- (2) Vaccination against CSF in the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- (3) Movement of live pigs which were vaccinated against CSF into the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- (4) Movement of live pigs from the CSF infected zone into the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.

"CSF infected zone"

means a zone which has not been approved as a CSF free zone or a CSF surveillance zone by the Japanese animal health authorities and listed in Annex2.3.

(General requirements)

1. Hungary is free from rinderpest, FMD, vesicular stomatitis, haemorrhagic septicemia, ASF, swine vesicular disease, Nipah virus infection and porcine enterovirus encephalomyelitis.
2. CSF and ASF are designated as notifiable diseases in Hungary.

(Requirements for the premises of origin)

3. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of enzootic encephalitis, rabies, anthrax, brucellosis, tuberculosis, melioidosis, blackleg, leptospirosis, salmonellosis, tularemia, toxoplasmosis, Aujeszky's disease, transmissible gastroenteritis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), vesicular exanthema, porcine epidemic diarrhea, atrophic rhinitis, swine erysipelas and swine dysentery on the premises of origin for at least 12 months before the commencement of the embarkation quarantine in item 7.
4. No pigs have been introduced to the premises of origin within 40 days prior to the embarkation quarantine, and the feeding of swill is prohibited in the premises of origin.

(Requirements for the exported swine)

5. The exported swine has never been inoculated with FMD vaccine and Brucella live vaccine.
6. With regard to CSF, CSF free zone, surveillance zone and infected zone in Hungary are defined in the Annex 2, and domestic pigs and wild pigs are defined in CSF Chapter of the International Animal Health Code established by the Office International des Epizooties. These zones, the premises of origin and the exported swine must meet the following requirements:
 - (1) The CSF free zone and the CSF surveillance zone have been free from CSF.
 - (2) The premises of origin are located in the CSF free zone.
 - (3) The exported swine were born and raised in the CSF free zone.
 - (4) The exported swine have not been in contact with swine born and raised in the infected zone or surveillance zone.

As of 4th November 2014

- (5) Vaccination against CSF is prohibited in Hungary in the domestic pigs.
 - (6) In the CSF free zone and the CSF surveillance zone, vaccination against CSF is prohibited both in domestic pigs and wild pigs, and importation or introduction of domestic pigs or wild pigs vaccinated against CSF is prohibited.
 - (7) In case a CSF infected zone exists in Hungary, the exported swine must be individually subjected to the serological test using the neutralization test or enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for CSF within 30 days prior to the embarkation quarantine and the results of all the exported swine herd are negative.
 - (8) If the result of the serological or virological examination for the exported swine is positive during the quarantine period in Japan, all of the exported swine might be returned or destroyed without regard to the consequences of above-mentioned item 6 (1) to (7).
7. The exported swine is kept isolated and has been no contact with animals other than the exported swine for at least 30 days immediately prior to the shipment to Japan in the embarkation quarantine facilities.

(Requirements for the examinations)

8. The exported swine has to result in no evidence of any infectious disease through the careful clinical inspection conducted by the animal health authorities of Hungary during the embarkation quarantine period.
9. The exported swine is subjected to the following examinations with negative results by the government authorities of Hungary during the embarkation quarantine period:
 - (1) CSF Serum neutralization test or ELISA;
 - (2) Aujeszky's disease Serum neutralization test or ELISA;
 - (3) brucellosis Tube agglutination test (less than 50 IU/ml);
 - (4) PRRS Immunoperoxidase monolayer assay (IPMA), indirect immunofluorescence assay (IFA) or ELISA; and
 - (5) leptospirosis Agglutination lysis test for *L. pomona*, *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, and *L. icterohaemorrhagiae* (less than 50% agglutination at serum dilution 1:400), or dual medication of dihydrostreptomycin at 25 mg/kg with an interval of 10 to 14 days.

(Requirements for transportation)

10. All containers, vehicles and loading place of the animals to be used for the transportation of the exported swine must be cleaned up in advance of loading and thoroughly disinfected with disinfectant approved by the government authorities of Hungary under the supervision

of the said authorities.

11. The animal health authorities of Hungary must inform the consignor that the following requirements must also be respected:
- (1) All other containers, vehicles and loading place of the ship or aircraft to be used for transportation for the exported swine must be cleaned up in advance of loading and must be thoroughly disinfected with disinfectants approved by the government authorities of Hungary under the supervision of the said authorities.
 - (2) The exported swine must be kept isolated from any other cloven-hoofed animals and horses during the transportation period. No animals are mix-loaded with the exported swine at the time of shipment to Japan.
 - (3) The exported swine must be directly transported to Japan or via third free countries. If the exported swine are not sent to directly to Japan, they must be transported and treated by the secure way for animal health purpose in the transit countries.
 - (4) Feed and litter to be used during the transportation period of the exported swine to Japan must be provided from the same source used for the embarkation-quarantine.
 - (5) No additional feed and litter must be provided at any ports during transportation of the exported swine to Japan.

(Issue of the health certificate)

12. The animal health authorities of Hungary are responsible for issuing the inspection certificate for the exported swine, stating each of the following items in detail in English:
- (1) Each requirements of items 1 to 6 (6), 7, 8, 10 to 11.
 - (2) In case there is a CSF infected zone in Hungary, date, method and result of examination for CSF in item 6(7).
 - (3) Dates, methods and results of each examination in item 9.
 - (4) Dates of medication with dihydrostreptomycin against leptospirosis, in case the medication was conducted in accordance with item 9 (5).
 - (5) Kinds of vaccines, name of the manufacturer, manufacturing lot number and dates of vaccination, if vaccines have been applied to the exported swine.
 - (6) Name and address of the premises of origin of the exported swine.
 - (7) The embarkation-quarantine period with starting and ending dates in item 7.
 - (8) Name and address of the embarkation quarantine facilities in item 7.

(Others)

13. In case antibodies against CSF in wild pigs and/or boars are detected in Hungary (other than outbreak), the animal health authorities of Hungary must immediately inform the Japanese animal health authorities and submit the relevant information and data including the number and the age of the wild pigs and/or wild boars with sero-positive results to prove there is no circulation of CSF virus in the field for at least one year prior to the detection.

14. In the case of any outbreak of rinderpest, FMD, vesicular stomatitis, haemorrhagic septicemia, ASF, swine vesicular disease, Nipah virus infection, porcine enterovirus encephalomyelitis or CSF (in case of CSF, only in a CSF free zone or CSF surveillance zone) in Hungary, the animal health authorities of Hungary must immediately suspend the shipment of the exported swine to Japan.

15. Aside from the items above-mentioned, in case that any infectious disease is detected in the exported swine during the quarantine period in Japan, the exported swine might be returned or destroyed by the animal health authorities in Japan.

ANNEX 1

The third free countries

- 1 The third free countries in respect of pigs. (countries or zones approved as free from rinderpest, FMD, ASF and CSF).

Update list on the MAFF official website at the following URL:

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

ANNEX 2

1. The CSF free zone
All counties

2. The CSF surveillance zone
(None)

3. The CSF infected zone
(None)

ハンガリーから日本向けに輸出される豚の家畜衛生条件（仮訳）

ハンガリーから日本向けに輸出される豚に適用する家畜衛生条件は、次によることとする。

（定義）

本条件の適用において、以下のとおり定義する。

「輸出豚」

ハンガリーから日本向けに輸出される豚（全ての種類の*Sus scrofa*を含む。）

「出国検疫施設」

ハンガリー一家畜衛生当局によって家畜防疫上安全と認められた、動物の検疫を行うための施設。

「発生」

臨床症状の出現、該当疾病に対する特異抗原、遺伝子若しくは抗体の検出又は病原体の分離（ただし、野生イノシシ（野生化豚も含む）において豚コレラ（CSF）の抗体のみが確認される場合であって、その確認数、その年齢、発見された地域から、（抗体陽性確認時から）過去1年間に野外において、CSFウイルスが循環している可能性がないとみなせる場合は該当しないこととする。）

「生産農場」

輸出豚が出生及び/又は飼養された全ての農場

「届出対象疾病」

ハンガリー一家畜衛生当局によりリスト化されており、ハンガリー国内で発生例や疑い例が見られた場合、法律により届出しなければならない疾病。

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

「第3清浄国」

日本国家畜衛生当局が牛疫、口蹄疫、豚コレラ及びアフリカ豚コレラについて清浄と認めている国及び地域（別添1）

「豚コレラ清浄地域」

豚コレラ清浄地域は、以下の要件を満たすものとして、日本国家畜衛生当局が認定した別添2の1に掲げる地域をいう。

- (1) 清浄地域は、汚染地域及びサーベイランス地域と、家畜衛生に係る行政単位に基づき、若しくは、地理的/物理的な障壁によって、明確に区分されていること。
- (2) 清浄地域と汚染地域の上に地理的/物理的な障壁がない場合は、適切なサーベイランス地域が設定されていること。
- (3) 清浄地域は、O I Eコードにおいて豚コレラの清浄性に係るステータスとして明記された要件を満たすことにより、当該疾病がないことが立証されていること。
- (4) 清浄地域では、当該疾病に対するワクチン接種が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。
- (5) 清浄地域では、当該疾病に対するワクチンが接種された生きた豚の移入が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。
- (6) 清浄地域では、サーベイランス体制が整備されており、当該疾病の発生が直ちに把握できること。
- (7) 清浄地域では、汚染地域からの生きた豚の移入が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。

「豚コレラサーベイランス地域」

当該疾病に対する防疫措置及びサーベイランス体制が整備・強化されており、これらの体制が有効に働いている地域として、日本国家畜衛生当局が認定した別添2の2に掲げる地域をいう。

- (1) サーベイランス地域は、O I Eコードにおいて豚コレラの清浄性に係るステータスとして明記された要件を満たすことにより、当該疾病がないことが立証されていること。
- (2) サーベイランス地域では、豚コレラに対するワクチン接種が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。
- (3) サーベイランス地域では、当該疾病に対するワクチンが接種された生きた豚の移入が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。
- (4) サーベイランス地域では、汚染地域からの生きた豚の移入が、ハンガリー家畜衛生当局により禁止されていること。

「豚コレラ汚染地域」

日本国家畜衛生当局によって「豚コレラ清浄地域」又は「豚コレラサーベイランス地域」として認定されていない別添2の3に掲げる地域をいう。

(一般条件)

1. ハンガリー国内においては、牛疫、口蹄疫、水胞性口炎、出血性敗血症、アフリカ豚コレラ、豚水胞病、ニパウイルス感染症及び豚エンテロウイルス性脳脊髄炎が存在しないこと。
2. ハンガリー国内においては、豚コレラ及びアフリカ豚コレラが届出対象疾病であること。

(生産農場の条件)

3. 生産農場においては、後記7の出国検疫開始の前少なくとも12か月間、流行性脳炎、狂犬病、炭疽、ブルセラ病、結核病、類鼻疽、気腫疽、レプトスピラ病、サルモネラ症、野兎病、トキソプラズマ病、オーエスキー病、豚伝染性胃腸炎、豚繁殖・呼吸障害症候群（PRRS）、豚水疱疹、豚流行性下痢、萎縮性鼻炎、豚丹毒及び豚赤痢が臨床的、微生物学的又は血清学的に摘発されないこと。
4. 生産農場においては、残飯の給与が禁止されていること及び出国検疫開始前40日以内に豚の導入がないこと。

(輸出豚の条件)

5. 輸出豚は口蹄疫ワクチン及びブルセラ病の生ワクチンの接種を受けていないこと。
6. 豚コレラについては、豚コレラ清浄地域、サーベイランス地域及び汚染地域は別添2に定義されており、飼育豚及び野生豚はOIEコードの豚コレラの章に定義されている。これらの地域、生産農場及び輸出豚については、次の条件を満たすこと。
 - (1) 豚コレラ清浄地域及び豚コレラサーベイランス地域においては、豚コレラの発生がないこと。
 - (2) 生産農場は、豚コレラ清浄地域に位置すること。
 - (3) 輸出豚は、豚コレラ清浄地域でのみ出生し、飼養されたこと。
 - (4) 輸出豚は、豚コレラサーベイランス地域及び汚染地域で出生し、飼養された豚との接触がなかったこと。
 - (5) ハンガリーにおいては、飼育豚に対する豚コレラワクチンの接種が禁止されていること。
 - (6) 豚コレラ清浄地域及び豚コレラサーベイランス地域においては、飼育豚及び野生豚に対する豚コレラワクチンの接種が禁止されるとともに、豚コレラワクチンが接種された豚の輸入及び導入が禁止されていること。
 - (7) ハンガリー国内に豚コレラ汚染地域が存在する際は、輸出豚は出国検疫前30日以内の期間に行われた豚コレラの抗体検査（血清中和試験又はELISA試験）の結果、全頭陰性であること。

As of 4th November 2014

- (8) 6 (1) から (7) までの項目にかかわらず、日本での検疫期間中に血清学的又はウイルス学的検査陽性豚が摘発された場合は、同一群の全ての輸出豚を返送又は殺処分できる。

7. 輸出豚は、日本向け船積み前、出国検疫施設において、30日間以上当該輸出豚以外の動物と接触のない状態で隔離されること。

(検査条件)

8. 出国検疫期間中のハンガリー政府機関により行われる臨床検査において、家畜の伝染性疾病のいかなる徴候も認められなかったこと。

9. 輸出豚は、出国検疫の間にハンガリー政府機関による次の検査を受け、全頭陰性であること。

- | | |
|-------------|---|
| (1) 豚コレラ | 血清中和試験又はELISA試験 |
| (2) オーエスキー病 | 血清中和試験又はELISA試験 |
| (3) ブルセラ病 | 試験管凝集反応 (50IU/ml未満) |
| (4) PRRS | IPMA法、IFA法又はELISA試験 |
| (5) レプトスピラ病 | 凝集溶菌反応 (<i>L. pomona</i> , <i>L. canicola</i> , <i>L. grippotyphosa</i> 及び <i>L. icterohaemorrhagiae</i> について血清希釈 1 : 400 で50%凝集未満) 又はジヒドロストレプトマイシン25mg/kgを10~14日間隔で2回投与 |

(輸送等の条件)

10. 輸出豚の輸送に使用される輸送箱、車両及びその動物の搭載場所は、事前に清掃の上、ハンガリー政府機関が認可した消毒薬により同機関の監督の下で消毒が行われていること。

11. ハンガリー政府機関は、輸出者に次の条件を遵守するよう通知すること。

- (1) 輸出豚の輸送に使用されるその他の輸送箱、車両及びその搭載船又は搭載機の搭載場所は、事前に清掃の上、ハンガリー政府機関が認可した消毒薬により同機関の監督の下で消毒が行われていること。
- (2) 輸出豚は、輸送中、他の偶蹄類動物及び馬と接触しなかったこと。輸出豚の日本向け搭載時、当該輸出豚以外の動物が混載されないこと。
- (3) 輸出豚は日本へ直送されるか、第3清浄国のみを経由し輸送されること。輸出豚が日本へ直送されない場合には、経由国では、家畜防疫上安全と認められる方法で運搬され、取り扱われること。
- (4) 輸出豚の日本への輸送に使用する飼料及び敷料は、出国検疫において使用されたものと同じ由来であること。

- (5) 輸出豚の日本への輸送中、寄港地において飼料及び敷料を補給しないこと。

(証明書の発行)

12. ハンガリー政府機関は、次の各事項を具体的に英語で記載した検査証明書を発行すること。
- (1) 1から6(6)まで、7、8、10及び11の各事項
 - (2) ハンガリー国内に豚コレラ汚染地域が存在する際は、6(7)に定める豚コレラの抗体検査の実施年月日、検査方法及び検査結果
 - (3) 9に掲げる検査対象疾病ごとの検査実施年月日、検査方法及び検査結果
 - (4) 9(5)において、レプトスピラ病に対するジヒドロストレプトマイシンの投与を実施した場合は、その投与年月日
 - (5) 輸出豚がワクチン接種を受けている場合は、その種類、製造所名、製造ロット番号及び接種年月日
 - (6) 輸出豚の生産農場の名称及び所在地
 - (7) 7の出国検査の開始及び終了の年月日
 - (8) 7の出国検査施設の名称及び所在地

(その他)

13. 野生イノシシ(野生化豚も含む)において豚コレラの抗体が確認された場合(発生を除く)、ハンガリー家畜衛生当局は、日本国家畜衛生当局に直ちに通報するとともに、抗体陽性確認時から過去1年間に野外において豚コレラウイルスが循環していないことを示す抗体陽性個体の数、年齢等の関連情報を提出すること。
14. ハンガリー家畜衛生当局は、牛疫、口蹄疫、水胞性口炎、出血性敗血症、アフリカ豚コレラ、豚水胞病、ニパウイルス感染症、豚エンテロウイルス性脳脊髄炎又は豚コレラ(豚コレラの場合は、豚コレラ清浄地域及び豚コレラサーベイランス地域に限る。)が発生した場合は、直ちに、日本向け豚の輸出を中止すること。
15. 上記各項目にかかわらず、日本での輸入検査中に家畜の伝染性疾病が摘発された場合には、日本の家畜衛生当局により、当該摘発豚を返送又は殺処分できる。

(別添1) 第3清浄国リスト

1 豚に関する第3清浄国リスト

(日本国農林水産大臣又は家畜衛生当局が牛疫、口蹄疫、アフリカ豚コレラ及び豚コレラについて清浄であると認めている国あるいは地域)

最新のリストは以下のウェブサイトを参照のこと

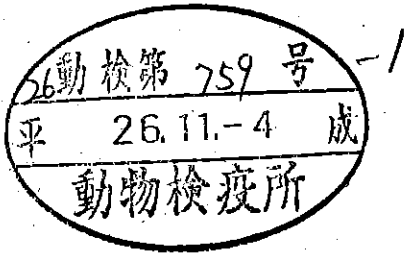
<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>



(別 添 2)

1. 豚コレラ清浄地域
全ての県
2. 豚コレラサーベイランス地域
(該当なし)
3. 豚コレラ汚染地域
(該当なし)





26 消安第 3570 号
平成 26 年 11 月 4 日

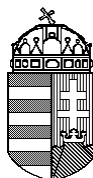
動物検疫所長 殿

動物衛生課長

ハンガリーから日本向けに輸出される豚に添付される証明書様式につ
いて

ハンガリーから日本向けに輸出される豚に添付される証明書様式について、
別添のとおり両国間で合意したので、了知の上、動物検疫の実施に当たっては
的確な対応をお願いします。





ÁLLATORVOSI BIZONYÍTVÁNY
sertések¹ Magyarországról Japánba történő kiviteléhez

VETERINARY CERTIFICATE
FOR SWINE¹ TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM HUNGARY

No

Feladó ország /
Exporting country:

Illetékes minisztérium /:
Ministry:

Illetékes kiállító hatóság /
Competent issuing authority:

Rendeltetési ország /
Country of destination: Japan

I. AZ ÁLLAT(OK) EREDETE / ORIGIN OF ANIMAL(S)

A feladó neve és címe / Name and address of consignor:

Név / Name:

Cím / Address:

.....

Létesítmény, ahonnan az állat(ok) származnak²:

The premises from which the exported swine are originated (the premises of origin²)

Név / Name:

Cím / Address:

.....

Létesítmény száma (ha van)/ Number of the premises of origin (if any):

2014.11.4-én/As of November 4th, 2014**II. AZ ÁLLATOK RENDELTEZÉSI HELYE / DESTINATION OF ANIMAL(S)****A címzett neve és címe / Name and address of consignee:**

Név / Name:

Cím / Address:

A hajó neve vagy a repülőgép járatszáma/ Name of vessel or flight number:

.....

Berakodás helye / Place of boarding or loading:

.....

Berakodás dátuma / Date of boarding or loading:**III. EGÉSZSÉGÜGYI TANÚSÍTVÁNY / ATTESTATION OF HEALTH**

Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy:

I the undersigned official veterinarian hereby certify that:

1. Magyarország mentes keleti marhavésztől, ragadós száj-és körömfájástól (RSZKF), sertés hólyagos szájgyulladásától, afrikai sertéspestistől, sertés hólyagos betegségétől, Nipah vírusfertőzéstől és fertőző sertésbénulástól.
Hungary is free from rinderpest, foot-and-mouth disease (FMD), vesicular stomatitis, haemorrhagic septicemia, African swine fever (ASF), swine vesicular disease, Nipah virus infection and porcine enterovirus encephalomyelitis.
2. A KSP és az ASP bejelentési kötelezettség alá tartozó betegségek Magyarországon.
Classical swine fever (CSF) and ASF are designated as notifiable diseases³ in Hungary.
3. Nem volt klinikai, mikrobiológiai vagy szerológiai bizonyítéka enzootiás encephalitisnek, veszettségnek, lépfénének, brucellózisnak, tuberkulózisnak, melioidózisnak, sercegő üszöknék, leptospirozisnak, szalmonellózisnak, tularémiának, toxoplazmózisnak, Aujeszky-betegségnek, sertés transmissibilis gastroenteritisének, sertések reprodukciós és légzőszervi szindrómájának (PRRS), sertés hólyagos kiütésének, sertés epidémiás hasmenésének, roncsoló orrhurutnak, sertésorbáncnak és, sertésdizentériának azokban a gazdaságokban, ahonnan az exportált állatok származnak (továbbiakban: származási gazdaság) legalább a 7. pontban említett elkülönítést megelőző 12 hónapban.

There has been no clinical, microbiological or serological evidence of enzootic encephalitis, rabies, anthrax, brucellosis, tuberculosis, melioidosis, blackleg, leptospirosis, salmonellosis, tularemia, toxoplasmosis, Aujeszky's disease, transmissible gastroenteritis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), vesicular exanthema, porcine epidemic

2014.11.4-én/As of November 4th, 2014

diarrhea, atrophic rhinitis, swine erysipelas and swine dysentery on the premises of origin for at least 12 months before the commencement of the embarkation quarantine in item 7.

4. Az elkülönítés 40 napja alatt a származási gazdaságba nem érkezett sertés és a származási gazdaságban étkezési hulladék (moslék) etetése tilos.

No pigs have been introduced to the premises of origin within 40 days prior to the embarkation quarantine, and the feeding of swill is prohibited in the premises of origin.

5. Az exportált állatokat sosem vakcinázták RSZKF vakcinával és élő Brucella vakcinával.

The exported swine has never been inoculated with FMD vaccine and Brucella live vaccine.

6. A klasszikus sertéspestisre (KSP) tekintettel, a mellékletben meghatározásra kerültek a magyarországi KSP mentes területek, megfigyelési körzetek és fertőzött területek, valamint a házi sertés és vaddisznó definíciója az OIE által kiadott Nemzetközi Állategészségügyi Kódex KSP fejezetében foglaltaknak megfelelően. A zónáknak, a származási gazdaságnak és az exportált állatoknak az alábbi feltételeknek kell megfelelni:

- (1) A KSP-mentes területnek és a megfigyelési területnek mentesnek kell lennie KSP-től.
- (2) A származási gazdaság a KSP-mentes területen található.
- (3) Az exportált állatok a KSP-mentes területen belül születtek és ott is nevelték fel azokat.
- (4) Az exportált állatok nem kerültek kapcsolatba fertőzött területről vagy megfigyelési területről származó és ott felnevelt állatokkal.
- (5) A házi sertések KSP elleni vakcinázása tilos Magyarországon.
- (6) A KSP-mentes területen és megfigyelési területen mind a házi sertések mind pedig a vaddisznók KSP elleni vakcinázása és KSP ellen vakcinázott házi sertések és vaddisznók importja vagy beszállítása tilos.
- (7) *Amennyiben Magyarországon van KSP fertőzött terület az exportált sertéseket az elkülönítést megelőző 30 napon belül egyedi neutralizációs vagy ELISA KSP szerológiai vizsgálatnak kell alávetni és valamennyi exportált állatok negatívnak kell lennie.

* Nem kívánt rész törlendő

2014.11.4-én/As of November 4th, 2014

8. Az exportált sertéseket az elkülönítés alatt hatósági állatorvos megvizsgálta és azok semmilyen betegség klinikai tüneteit nem mutatták./ The exported swine has to result in no evidence of any infectious disease through the careful clinical inspection conducted by the animal health authorities of Hungary during the embarkation quarantine period.

Vizsgálat dátuma/ Date of clinical inspection:.....

9. Az exportált sertéseket az elkülönítés ideje alatt Magyarország állat-egészségügyi hatósága az alábbi vizsgálatokkal megvizsgálta és az eredmények negatívak lettek: (Csatolja a vizsgálati eredményközlőt!) / The exported swine is subjected to the following examinations with negative results by the government authorities of Hungary during the embarkation quarantine period (The test documents must be attached.) :

- (1) KSP/ CSF Szérum neutralizációs teszt vagy ELISA
/ Serum neutralization test or ELISA;

Vizsgálat dátuma/Date of examination:.....

Vizsgálat módszere/Method of examination;.....

- (2) Aujeszky-betegség/ Aujeszky's disease Szérum neutralizációs teszt vagy ELISA
/ Serum neutralization test or ELISA;

Vizsgálat dátuma/Date of examination:

Vizsgálat módszere/Method of examination:

- (3) brucellosis/ brucellosis Csőagglutinációs teszt (kevesebb mint 50 NE/ml)
/Tube agglutination test (less than 50 IU/ml);

Vizsgálat dátuma/ Date of examination:

- (4) PRRS/ PRRS Immunoperoxidase monolayer assay (IPMA),
indirect immunofluorescence assay (IFA) vagy ELISA;
Immunoperoxidase monolayer assay (IPMA),
indirect immunofluorescence assay (IFA) or ELISA;

Vizsgálat dátuma/Date of examination:

Vizsgálat módszere/Method of examination:

és/ and

- (5) leptospirosis/leptospirosis Agglutinációs lízis teszt *L. pomona*, *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, és *L.icterohaemorrhagie*-ra (kevesebb mint 50% agglutináció az 1:400 hígítású szérumban)
/Agglutination lysis test for *L. pomona*, *L. canicola*, *L. grippotyphosa*, and *L.icterohaemorrhagie* (less than 50% agglutination at serum dilution 1:400)

2014.11.4-én/As of November 4th, 2014

Vizsgálat dátuma/Date of examination

:

vagy/ orkétszeri dihydrostreptomycin-es gyógykezelés 25 mg/kg
adagban 10 -14 nap közötti időszakban/ dual medication of dihydrostreptomycin at 25 mg/kg with an
interval of 10 to 14 days.

Kezelés dátuma/ Date of treatments:

..... **és/and**

10. Minden olyan konténert szállítójárművet és rakodóhelyet amelyet az exportált állatok szállításához használtak, a rakodás előtt kitakarítottak és hatóságilag engedélyezett fertőtlenítőszerrel, hatósági felügyelettel alaposan kifertőtlenítettek.

All containers, vehicles and loading place of the animals to be used for the transportation of the exported swine must be cleaned up in advance of loading and thoroughly disinfected with disinfectant approved by the government authorities of Hungary under the supervision of the said authorities.

11. A magyar állat-egészségügyi hatóság a feladót értesítette, hogy az alábbi követelményeknek meg kell felelnie:

- (1) Minden olyan konténert szállítójárművet és rakodóhelyet amelyet az exportált állatok szállításához használnak, kitakarítottak és hatóságilag engedélyezett fertőtlenítőszerrel alaposan kifertőtlenítettek.
- (2) Az exportált állatokat a szállítás ideje alatt elkülönítve kell tartani minden más hasítottkörmű állattól vagy lóttól. A Japánba szállított állatokkal más állatok nem rakodhatók együtt.
- (3) A sertéseket közvetlenül vagy mentes harmadik országon (a Japán állat-egészségügyi hatóság által elfogadott országok vagy területek, melyek keleti marhavészről, RSZKF-től, ASP-től, KSP-től mentesek) keresztül kell Japánba szállítani. Amennyiben a szállítás nem közvetlenül történik, a transit országokban állat-egészségügyi szempontból biztonságos módon kell az állatokat szállítani és kezelni.
- (4) A sertések Japánba történő szállításának ideje alatt használt takarmány- és alomanyagoknak az elkülönítés ideje alatt használattal megegyezőnek kell lennie.
- (5) Semmilyen egyéb takarmány vagy alomanyag nem használható fel a szállítás ideje alatt.

2014.11.4-én/As of November 4th, 2014

The animal health authorities of Hungary informed the consignor that the following requirements must also be respected:

- (1) All other containers, vehicles and loading place of the ship or aircraft to be used for transportation for the exported swine must be cleaned up in advance of loading and must be thoroughly disinfected with disinfectants approved by the government authorities of Hungary under the supervision of the said authorities.
- (2) The exported swine must be kept isolated from any other cloven-hoofed animals and horses during the transportation period. No animals are mix-loaded with the exported swine at the time of shipment to Japan.
- (3) The exported swine must be directly transported to Japan or via third free countries (countries, regions or zones approved as free from rinderpest, FMD, ASF and CSF by the animal health authorities of Japan). If the exported swine are not sent to directly to Japan, they must be transported and treated by the secure way for animal health purpose in the transit countries.
- (4) Feed and litter to be used during the transportation period of the exported swine to Japan are provided from the same source used for the embarkation-quarantine.
- (5) No additional feed and litter have to be provided at any port during transportation of the exported swine to Japan.

12. Az exportált állatokat az alábbi kórokozók ellen vakcinázták/ The exported swine has been vaccinated against the following agents

Kórokozó/ Disease agent	A vakcina típusa/ Kinds of vaccines	A gyártó neve/ Name of the manufacturer	A gyártási száma/ Manufacturing lot number	A vakcinázás időpontja/ Dates of vaccination

IV. ÁLLATVÉDELMI TANÚSÍTVÁNY / ANIMAL WELFARE ATTESTATION

Alulírott hatósági állatorvos ezennel igazolom, hogy:

I, the undersigned official veterinarian hereby certify, that:

a bizonyítványban leírt állatok alkalmasak a szállításra, az állatok szállításának nemzetközi előírásai szerint.

the animals covered by this certificate are fit to be transported in accordance with international regulations for transport of animals.

¹ a Sus scrofa faj minden változata melyet Japánba exportálnak

² minden olyan gazdaság, ahol az exportált sertések születtek vagy ahol felnevelték azokat

³ a magyar állat-egészségügyi hatóság által nyilvántartott betegség, melyet a nemzeti jogszabályoknak megfelelően annak gyanúja vagy kimutatása esetén azonnal bejelentendő az állat-egészségügyi hatóságnak

¹ means swine (including all varieties of Sus scrofa) to be exported to Japan from Hungary

² means all the premises where the exported swine have been born and/or raised

³ means a disease listed by the animal health authorities of Hungary and brought to the attention of the animal health authorities of Hungary as soon as detected or suspected in accordance with national regulations

Melléklet /ANNEX

1. A KSP-mentes terület

Magyarország valamennyi megyéje, mely a Japán állat-egészségügyi hatóság által elfogadott terület és eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- 1) A KSP-mentes terület természetes, mesterséges vagy állat-egészségügyi hatósági határokkal határozottan elkülönül a KSP-vel fertőzött területtől vagy bármely KSP megfigyelési területtől.
- 2) Amennyiben nem áll rendelkezésre természetes vagy mesterséges határ a KSP mentes és a KSP fertőzött terület elválasztására, akkor megfelelő KSP megfigyelési terület kerül kialakításra.
- 3) A KSP mentességet az OIE Kódexének előírásai szerint kell igazolni.
- 4) A KSP ellenei vakcinázás ezen a területen a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.
- 5) KSP ellen vakcinázott élősertések erre a területre történő beszállítása a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.
- 6) Ezen a területen hatékonyan működik KSP megfigyelési rendszer, ami lehetővé teszi a KSP kitörésének³ azonnali észlelését.
- 7) KSP-vel fertőzött területről élősertések erre a területre történő beszállítása a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.

The CSF free zone means a zone approved by the Japanese animal health authorities and listed in Annex 2.1, and such that

- 1) The CSF free zone is distinctly separated from any CSF infected zones or any CSF surveillance zones on the basis of animal health administrative units or natural or artificial boundaries.
- 2) An appropriate surveillance zone is established if there are no natural or artificial boundaries to separate CSF free zone from CSF infected zone.
- 3) The absence of CSF in the CSF free zone is demonstrated in accordance with the article of the OIE Code.
- 4) Vaccination against CSF in the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- 5) Movement of live pigs which were vaccinated against CSF into the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- 6) The CSF surveillance system is effectively applied in the CSF free zone and any outbreak of CSF can be detected promptly.
- 7) Movement of live pigs from the CSF infected zone into the CSF free zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.

2. A KSP megfigyelési terület

Azok a területek, melyeken hatékony megelőző intézkedések és KSP megfigyelési rendszer működik, valamint a Japán állat-egészségügyi hatóság által elfogadott területek és eleget tesznek az alábbi feltételeknek (Magyarországnak nincs ilyen területe).

- 1) A KSP mentességet az OIE Kódexének előírásai szerint kell igazolni.
- 2) A KSP ellenei vakcinázás ezen a területen a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.
- 3) KSP ellen vakcinázott élősertések erre a területre történő beszállítása a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.
- 4) KSP-vel fertőzött területről élősertések erre a területre történő beszállítása a magyar állat-egészségügyi hatóság által tiltott.

The CSF surveillance zone means a zone in which preventive measures and a surveillance system for CSF are maintained working effectively, and which are approved by the Japanese animal health authorities and listed in Annex 2.2, and such that

- 1) The absence of CSF in the CSF free zone is demonstrated in accordance with the article of the OIE Code.
- 2) Vaccination against CSF in the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- 3) Movement of live pigs which were vaccinated against CSF into the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.
- 4) Movement of live pigs from the CSF infected zone into the CSF surveillance zone is prohibited by the animal health authorities of Hungary.

3. A KSP-vel fertőzött területek

azok a területek, amelyek Japán állat-egészségügyi hatóság besorolása alapján nem tartoznak a KSP mentes vagy megfigyelési területekbe (Magyarországnak nincs ilyen területe).

The CSF infected zone means a zone which has not been approved as a CSF free zone or a CSF surveillance zone by the Japanese animal health authorities and listed in Annex 2.3.

2. számú melléklet/Annex 2

1. KSP-mentes terület/The CSF free zone
Minden megye/All counties
2. KSP megfigyelési terület/The CSF surveillance zone
nincs ilyen/none
3. KSP-vel fertőzött terület/The CSF infected zone
nincs ilyen/none

Kelt

Done at:

datum

Date of

issue:

.....
**a hatósági állatorvos aláírása / Signature of the
official government veterinary officer**

pecsét / Official stamp

.....
**Név nyomtatott betűkkel, képesítés, beosztás /
Name in capital letters, qualification and title**